

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الآیة

"وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتَيْنِ فَمَحَوْنَا آيَةَ اللَّيْلِ وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً
لِّنَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِّينَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ
فَصَّلَّنَّاهُ تَفْصِيلًا" (الإسراء 12)

صدق الله العظيم

In the name of Allah, the Most Merciful, the Most
compassionate

Quran Verse

"And We have made the night and day two signs,
and We erased the sign of the night and made the
sign of the day visible that you may seek bounty
from your Lord and may know the number of years
and the account [of time]. And everything we have
set out in detail" (AL-Isra 12)

God Almighty has spoken the truth

الإهداء

لكم يا من كنتم نوراً لدربي ، ومهجةً لصدري.

إلى من ربياني صغيراً.

إلى من غرسا بي نبتة الدين ، ورفعوا العلم ، وحب العطاء.

أطال الله عمرهما.

ألى اختي دعاء واخي محمد.

إلى من سلك سبيل العلم درياً ومنهجاً في حياته طالباً رضا الله وتوفيقه ، ثم نصرة الدين ،

وعُلو شأن الأمة.

أهدي هذا الجهد

الشكر والعرفان

أحمد الله سبحانه وتعالى حمداً كثيراً طيباً مباركاً علي تمكيني من إنهاء رسالتي.

وأصلى وأسلم على سيدنا وحبينا محمد صلى الله عليه وسلم تسليماً كثيراً.

وإنطلاقاً من العرفان بالجميل فإنه ليسرني أن أتقدم بجزيل الشكر والتقدير إلى د. تاج السر حسن بعشوم ، الذى قام بالإشراف علي هذه الرسالة ، وكان لتوجيهاته القيمة وجهده الوافر، وملاحظاته ، وتعليماته ، الأثر الكبير فى خروج هذه الرسالة إلى حيز الوجود.

كذلك أتقدم بوافر الشكر والتقدير لجامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا لاتاحة الفرصة لى للدراسة فيها.

وأخيراً وليس آخراً ، أتقدم بأسمى معاني الشكر والعرفان والتقدير ، إلى أمي وأبي، فجزاهما الله عني كل خير.

مقدمة المترجمة

يصنف الكتاب من كتب السير الذاتية، اذ يتحدث عن حياة لانغستون هيوز كاتب صحفي ومسرحي وروائي وشاعر وناشط اجتماعي أمريكي. ينحدر من أعراق مختلفة افريقية واسكوتلاندية وأوروبية يهودية ولديه جذور من الهنود الأمريكيين. وكان احد الشعراء المهمين في تاريخ الأدب الأمريكي. كان هيوز واحداً من قادة الحركة الشعرية المسماة (بحركة هارلم الفنية) التي بدأت في منتصف العشرينات من القرن الماضي. بدأ لانغستون تجاربه الكتابية عندما كان شاباً. فهو ينتقد العنصرية وممارسة التمييز العنصري ويتحدث عن القضايا الاجتماعية. فهو يعد واحد من اوائل الذين كتبوا (شعر الجاز) وهو الشعر الذي تشبه موسيقاه موسيقى الجاز. عبرت اعماله من الشعر والأدب القصصي وصورت حياة الطبقة الكادحة من السود في الولايات المتحدة الأمريكية، ويتخلل معظم أعماله الفخر بهويته الأمريكية من أصول إفريقية وثقافتها المتنوعة.

توجد اسباب عديدة جعلت المترجمة تقوم بترجمة هذا الكتاب ومنها ما يلي: عكس حياة الكفاح والنضال الشخصي التي عاشها لانغستون هيوز لتكملة تعليمه بالرغم من العقبات التي كانت تواجهه في مسيرته التعليمية، وبسبب التمييز العنصري الذي كان سائداً في ذلك الزمن في الولايات المتحدة الامريكية ولقد عانى الشاعر منه كثيراً ولذلك قام بمحاربة التمييز العنصري فتحدث عنه شعراً وقصصاً وثنراً وأكد وشدد ايضاً على الوعي العنصري وعلى القومية الثقافية

التي تخلو من الكراهية الذاتية، تريد المترجمة ان تكشف للقراء العرب سبب واصل هذه المعاناة التي عاشها الشاعر، كشف الحقائق المجهولة وراء هذا الإلهام والجمال الموجود في اشعار هيوز، نقل تجربة لانغستون الذاتية إلى القراء العرب ليستفيدوا منها إلهاماً ومعرفة.

واجهت المترجمة صعوبات اثناء ترجمتها لهذا الكتاب ومنها مايلي: وجدت صعوبة في ترجمة بعض الإختصارات والكلمات والتعبيرات واسماء القصائد والروايات وعناوين الفصول، وواجهت ايضاً صعوبة في صياغة بعض الجمل بالغة العربية، ووجدت المترجمة صعوبة في فهم القصيدتين ومع ذلك بحمد الله تمكنت من ترجمتها.

فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
VI	الآيه
VIVI	الإهداء
VIVI	الشكر والعرفان
VI	مقدمة المترجمة
VI	فهرس المحتويات
1	الفصل الاول: الابن المهجور
6	الفصل الثاني: شاعر الصف
13	الفصل الثالث: سحر هارلم
19	الفصل الرابع: في البحر
23	الفصل الخامس: مغامرة أوروبية
26	الفصل السادس: محاولة فهم إيقاع الجاز
32	الفصل السابع: ثورة الفنانين الزوج
37	الفصل الثامن: راعية في بارك افنيو
45	الفصل التاسع: نزاع على "عظم البغل"
52	المراجع